

משמרה

La Mishmarà

secondo l'uso della comunità ebraica di Roma

*Documento realizzato da Joram Marino e rilasciato sotto licenza CC BY-NC-ND
Per favore trattare questo testo con il dovuto rispetto.*

בְּרָכוּ עַמִּים אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁמִיעוּ קוֹל תְּהִלָּתוֹ: בְּאוֹ שְׁעָרָיו בְּתוֹךְ חֲצֵרֹתָיו
בְּתֵהֳלָה הַיּוֹדוּ לוֹ בְּרָכוּ שְׁמוֹ: כִּי טוֹב יִי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ וְעַד-דּוֹר וָדוֹר אֲמוֹנָתוֹ:
וְאִנְחָנוּ עִמָּךְ וְצִאוּ מִרְעִיתְךָ נוֹדָה לְךָ לְעוֹלָם לְדוֹר וָדוֹר נִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ:

Salmo 111: Inno di lode all'Eterno.

הַלְלוּיָהּ אֹדָה יִי בְכָל-לֵבָב בְּסוֹד יִשְׂרָאֵל וְעֵדָה: גְּדֹלִים מַעֲשֵׂי יִי דְרוּשִׁים
לְכָל-חַפְצֵיהֶם: הוֹדוּהֶדָּר פָּעֵלוּ וְצַדִּיקְתוֹ עֲמַדַת לְעַד: זָכַר עָשָׂה לְנַפְלָאֲתָיו
חֲנוּן וְרַחוּם יִי: טָרַף נָתַן לִירְאָיו יִזְכַּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: כַּח מַעֲשָׂיו הַגִּיד לְעַמּוֹ
לְתַת לָהֶם נַחֲלַת גּוֹיִם: מַעֲשֵׂי יָדָיו אֲמַת וּמִשְׁפָּט נְאֻמִּים כָּל-פְּקוּדָיו:
סְמוּכִים לְעַד לְעוֹלָם עֲשׂוּיִם בְּאֲמַת וַיִּשְׂר: פְּדוּת שָׁלַח לְעַמּוֹ צֹוֹה לְעוֹלָם
בְּרִיתוֹ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ: רֵאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת יִי שְׁכָל טוֹב לְכָל-עֲשִׂיהֶם
תְּהִלָּתוֹ עֲמַדַת לְעַד:

הוֹשִׁיעָה אֶת עַמָּךְ וּבְרַךְ אֶת-נַחֲלָתְךָ וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם: וְאִנְחָנוּ
עִמָּךְ וְצִאוּ מִרְעִיתְךָ נוֹדָה לְךָ לְעוֹלָם לְדוֹר וָדוֹר נִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ:

Inno composto da Rabbi Shimon Lawi in onore di Rabbi Shimon bar Yochai al quale la tradizione attribuisce il libro dello Zoar.

בְּרַ יוֹחָאֵי, נִמְשַׁחַת אֲשֶׁרִיךְ, שְׁמוֹ שְׁשׁוֹן מַחְבְּרִיךְ:
בְּרַ יוֹחָאֵי, שְׁמוֹ מִשְׁחַת קֹדֶשׁ, נִמְשַׁחַת מִמַּדַּת הַקֹּדֶשׁ, נִשְׂאֵת צִיץ גִּזְר הַקֹּדֶשׁ,
חֲבוּשׁ עַל רֵאשֶׁךְ פְּאֹרֶךְ:
בְּרַ יוֹחָאֵי, מוֹשֵׁב טוֹב יְשֻׁבָת, יוֹם נִסְתָּ, יוֹם אֲשֶׁר בְּרַחַת, בְּמַעֲרַת צוּרִים
שְׁעַמַּדַת שָׁם קְנִיתָ הוֹדֶךְ וְהִדְרֶךְ:
בְּרַ יוֹחָאֵי, עֲצֵי שְׁטִים עוֹמְדִים, לְמוֹדֵי יִי הֵם לוֹמְדִים, אֹר מִפְּלֵא אֹר הַיְקוּד
הֵם יוֹקְדִים, הֵלֵא הֶמָּה יוֹרוּךְ מוֹרִיךְ:
בְּרַ יוֹחָאֵי, וְלִשְׁדָּה תְּפוּחִים, עֲלִית לְלִקוּט בּוֹ מְרַקְחִים, סוּדֵי תוֹרָה כְּצִיצִים
וּפְרָחִים, נַעֲשֶׂה אָדָם נֶאֱמַר בְּעִבּוּרֶךְ:
בְּרַ יוֹחָאֵי, נֶאֱזַרְתָּ בְּגִבּוֹרָה, וּבְמַלְחָמַת אֲשֶׁר דַּת הַשְּׁעָרָה, וְחָרַב הוֹצֵאתָ
מִתְעָרָה, שְׁלַפְתָּ נֶגֶד צוֹרְרֶיךְ:
בְּרַ יוֹחָאֵי, לְמִקּוּם אֲבִנֵי שֵׁשׁ, הִגַּעְתָּ לְפָנַי אֲרִיָּה לִישׁ, גַּם גִּלַּת כּוֹתֶרֶת עַל
עֵישׁ, תְּשׁוּרֵי וּמֵי יִשׁוּרֶךְ:
בְּרַ יוֹחָאֵי, בְּקֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים, קוֹ יְרוּק מְחַדֵּשׁ חֲדָשִׁים, שְׁבַע שְׁבָתוֹת סוּד
חֲמִישִׁים, קִשְׂרַת קִשְׂרֵי שִׁין קִשְׂרֶיךְ:
בְּרַ יוֹחָאֵי, יוֹד חֲכָמָה קְדוּמָה, הַשְׁקַפְתָּ לְכַבּוּדוֹ פְּנִימָה, שְׁלִשִׁים וּשְׁתַּיִם
נְתִיבוֹת רֵאשִׁית תְּרוּמָה, אֶת כְּרוּב מִמִּשְׁח זֵיו, אֹרֶךְ:
בְּרַ יוֹחָאֵי, אֹר מִפְּלֵא רוּם מַעְלָה, יִרְאֵת מְלַהֲבֵיט כִּי רַב לָהּ, תַּעֲלוּמָה וְאִין
קוֹרָא לָהּ, נִמְתָּ עֵין לֹא תִשׁוּרֶךְ:
בְּרַ יוֹחָאֵי, אֲשֶׁרִי יוֹלְדַתְךָ, אֲשֶׁרִי הָעַם הֵם לוֹמְדֶךְ, וְאֲשֶׁרִי הָעוֹמְדִים עַל סוּדֶךְ,
לְבוּשֵׁי חֲשׁוֹן תְּמִיךְ וְאוּרֶיךְ:
בְּרַ יוֹחָאֵי, נִמְשַׁחַת אֲשֶׁרִיךְ, שְׁמוֹ שְׁשׁוֹן מַחְבְּרֶיךְ:

C'è l'uso di inserire qui alcune derashot per rendere lo studio della Torah accessibile ai partecipanti.

Nella poesia che segue, Yehudà Shemuel Abbash narra il sacrificio a cui stava per essere sottoposto il nostro patriarca Isacco.

עַת שְׁעָרֵי רָצוֹן לְהַפְתֵּחַ. לֵיל אֶהְיֶה כְּפִי לְאֵל שׁוֹטֵחַ. אָנָּא זְכוּר נָא לִי בְיוֹם
הַיּוֹם. עוֹקֵד וְהִנְעֵקֵד וְהַמְזַבֵּחַ:
בְּאַחֲרֵית נֶסֶה בְּסוּף הָעֶשְׂרָה. הִבֵּן אֲשֶׁר נוֹלַד לָךְ מִשְׁרָה. אִם נִפְשָׁךְ בּוֹ עַד
מֵאֵד נִקְשְׁרָה. קוּם הֶעֱלֵהוּ לִי לְעוֹלָה בְרָה. עַל הַר אֲשֶׁר כְּבוֹד לָךְ זוֹרֵחַ: עוֹקֵד
וְהִנְעֵקֵד וְהַמְזַבֵּחַ:
אָמַר לְשָׂרָה כִּי חֲמוּדָךְ יִצְחָק. גָּדַל וְלֹא לָמַד עֲבוֹדַת שַׁחַק. אֵלֶיךָ וְאוֹרְהוּ אֲשֶׁר
לוֹ אֵל חָק. אָמְרָה לָכֶה אָדוֹן אֲבָל אֵל תִּרְחָק. עָנָה יְהִי לְבָךְ בְּאֵל בּוֹטֵחַ: עוֹקֵד
וְהִנְעֵקֵד וְהַמְזַבֵּחַ:
אָמַר לְאַבְרָהָם אָדוֹן שָׁמַיִם. אֵל תִּשְׁלַחְהָ יָד אֶל שְׁלִישׁ אוֹרִים. שׁוּבוּ לְשָׁלוֹם
מִלְּאֵכֵי מַחְנֵים. יוֹם זֶה זְכוּת לְבָנֵי יְרוּשָׁלַיִם. בּוֹ שְׁעָרֵי רַחֲמִים אֲנִי פּוֹתֵחַ:
עוֹקֵד וְהִנְעֵקֵד וְהַמְזַבֵּחַ:
לְבְרִיתְךָ שׁוֹכֵן זָבוּל וְשִׁבּוּעָה. זְכָרָה לְעֵדָה סוֹעֶרָה וְנִגּוּעָה. וְשָׁמַע לְקוֹל
הַמִּתְפַּלְלִים בְּתַפְלָה. וְאָמַר לְצִיּוֹן בָּא זְמַן הַיְשׁוּעָה. יִנּוֹן וְאֵלֶיהָ אֲנִי שׁוֹלֵחַ:
עוֹקֵד וְהִנְעֵקֵד וְהַמְזַבֵּחַ:
וְשַׁחַט אוֹתוֹ עַל יַרְךָ הַמְזַבֵּחַ צְפוּנָה לְפָנַי יְיָ וְזָרְקוּ בְנֵי אֶהְרֹן הַכֹּהֲנִים
אֶת־דָּמָם עַל־הַמְזַבֵּחַ סָבִיב:
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּתְמַלֵּא רַחֲמִים עָלֵינוּ וּבְכוּן
בְּרַב רַחֲמֶיךָ תִּזְכֹּר לָנוּ עֲקֵדְתוֹ שֶׁל יִצְחָק אֲבִינוּ בֶן אַבְרָהָם אֲבִינוּ עָלֵינוּ
הַשָּׁלוֹם כְּאִלּוּ אֲפָרוּ צָבוּר וּמוֹנַח עַל גִּבֵּי הַמְזַבֵּחַ וְתַבִּיט בְּאֲפָרוֹ לְרַחֵם עָלֵינוּ
וּלְבַטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרַעוֹת וְתִזְכְּנוּ לַחֲזוֹר בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה
וְתִצִּילֵנוּ מִיֶּצֶר הָרָע. וּמֵעֵין הָרָע. וּמִכָּל חַטָּא וְתֹאֲרִיךְ יְמֵינוּ בְּטוֹב וְשִׁנּוּתֵינוּ
בְּנִעִימִים אָמוּנוֹ יְהִי רָצוֹן:

Se c'è qualcuno nell'anno di lutto, si recita:

לְזַכְרוֹן נֶפֶשׁ הָאֲנָשִׁים הַיְקָרִים וְהַנְּשִׁים הַיְקָרוֹת שֶׁנִּדְּבּוּ וְנִתְּנוּ לְקַהֲלָתָנוּ
הַקְּדוּשָׁה לומר להם קדיש בתפלת מנחה/ערבית זכותם תגן עלינו זכרונום
לחיי העולם הבא, ולמנוחת נפש כל הנפטרים והנפטרות שלא נשלמה
שנת אבלותם מנוחתם בגן עדן:
הִלְלוּ אֶת יְיָ כָּל גּוֹיִם, שֶׁבָּחֻהוּ כָּל הָאֲמִים, כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ, וְאָמַת יְיָ
לְעוֹלָם, הִלְלוּיָהּ:

fin qui.

Kaddish**קדיש**

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא: [אָמֵן] בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתָהּ וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ
 בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:
 [אָמֵן] יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבֹרָךְ לְעַלְמֵי עֲלְמֵי יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר
 וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא [אָמֵן]
 לְעִילָא לְעִילָא מְכַל בְּרַכְתָּא שִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא, דְּאָמִירוּ בְּעֵלְמָא
 וְאָמְרוּ אָמֵן: [אָמֵן]

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל (וְאָמְרוּ) אָמֵן:
 עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן:
 [אָמֵן]

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבֹרָךְ:
 בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד: